বৈ েশিক মু া নীতি বিভাগ

বাংলা েশ ব্যাংক
প্রধান কার্যালয়
Xাকা ।

এফ,ই সার্কুলার নং-২০/২০০২

তারিখঃ আশ্বিন ২৮,১৪০৯ / অক্টোবর ১৩, ২০০২

বৈ েশিক মু ্রায় লেন েনের সকল
অনুমো িত ডিলার ।

প্রিয় মহো য়গণ,

২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনু ান (৩য় কিস্তি) এর অধীনে অ ´ ব্যবহার প্রসংগে ।

বিগত আগষ্ট ১২, ২০০২ তারিখে বংলা েশ ও জাপান সরকারের মধ্যে ইয়েন ১৫৮৩.৫৯৬ (এক হাজার পাঁচশত তিরাশি শমিক পাঁচ নয় ছয়) মিলিয়নের ২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনু ান (৩য় কিস্তি) সংক্রান্ত একটি বিনিময় নোট স্বাক্ষরিত হইয়াছে । এই অনু ানের মোট অ ্র মধ্যে ইয়েন ৩৬৫,৯২৮,৩৩৭(তিনশত পঁয়ষট্টি মিলিয়ন নয়শত আটাশ হাজার তিনশত সাঁইত্রিশ) আশুগঞ্জ বি ্যুৎ কেন্দ্র কমপ্লেক্সের ৪ ও ৫ নং ইউনিটের পুনর্বাসন ও আধুনিকায়নের জন্য বাংলা েশ বি ্যুৎ উন্নয়ন বোর্ডের অনুকূলে নি িষ্ট (Earmark) করিয়া রাখা হইয়াছে । এই অনু ানের অবশিষ্ট অ ´ অ ্াৎ ইয়েন ১,২১৭,৬৬৭,৬৬৩ (এক হাজার ুইশত সতের মিলিয়ন ছয়শত সাতষট্টি হাজার ছয়শত তেষট্টি) সরকারী/আধাসরকারী/স্বায়ত্ত্বশাসিত সংস্থাসহ সকল শিল্প ভোক্তা ও বাণিজ্যিক আম ানিকারকগণ এত সংগে সংযুক্ত তালিকায় বর্ণিত পণ্যা ি আম ানির নিমিত্তে বর্তমান আম ানি নীতি আ েশে বর্ণিত সকল নিয়ম পদ্ধতি ও শর্তা ি পরিপালন করিয়া কোন প্রকার রেজিষ্ট্রেশন ব্যতিত 'আগে আসিলে আগে পাইবেন' ভিত্তিতে তাহা ের নিজ নিজ ব্যাংকের মাধ্যমে নিম্নে বর্ণিত শর্তা ি সাপেক্ষে ঋণপত্র স্থাপনপূর্বক আম ানি করিতে পারিবেন।

১) আলোচ্য অনু ানের অধীনে 'ওইসিডি' এর স স্য েশসমূহ এবং সকল উন্নয়নশীল েশ (পরিশিষ্ট-গ) হইতে সরঞ্জাম ও যন্ত্রপাতি সমূহ অবাধে আম ানি করা যাইবে । তবে বাংলা েশ হইতে পণ্য ক্রয় করা যাইবে না।

২) সংশ্লিষ্ট পণ্য আম ানির জন্য জাপানী ইয়েন বা অন্য যেকোন অবাধ বিনিময়যোগ্য মু ্রায় অপ্রত্যাহারযোগ্য ঋণপত্র স্থাপন করা যাইবে ।

৩) জাপানী সরবরাহকারীগণের অনুকূলে পরিশিষ্ট 'ক'-তে প্র ত্ত ছক এবং অন্যান্য সরবরাহকারীগণের অনুকূলে পরিশিষ্ট 'খ'-তে প্র ত্ত ছক অনুসারে ঋণপত্র প্রতিষ্ঠা করিতে হইবে ।

৪) ঋণপত্র স্থাপনের ৪৮ ঘন্টার মধ্যে অনুমো িত ডিলারকে নিম্নোক্ত কাগজপত্র/ত ্যাবলীসহ ব্যাংক অব টোকিও মিতসুবিসি লিঃ,জাপানের অনুকূলে রিইমবার্সমেন্ট অ ্রাইজেশন প্রেরণের জন্য বাংলা েশ ব্যাংক, প্রধান কার্যালয় এর আন্তর্জাতিক বিভাগের নিকট আবে ন করিতে হইবে এবং অনুলিপি মহাব্যবস্থাপক, বৈ েশিক মু া নীতি বিভাগ(কেন্দ্রীয়-১ শাখা), বাংলা েশ ব্যাংক, প্রধান কার্যালয়, Xাকাকে সরবরাহ করিতে হইবে ঃ

(ক) ঋণপত্রের নম্বর ও তারিখ;
(খ) ঋণপত্রের মূল্য ও ইহার সমতুল্য জাপানী ইয়েন;
(গ) সরবরাহকারীর নাম ও ঠিকানা;
(ঘ) আম ানিকারকের নাম ও ঠিকানা;
(ঙ) আম ানিতব্য পণ্যের মূল নাম (কোড নম্বরসহ);
(চ) আম ানিতব্য পণ্যের উৎপা নকারী েশের নাম;
(ছ) স্থাপিত ঋণপত্রের সত্যায়িত ফটোকপি;
(জ) আম ানিতব্য পণ্যের পরিমান ।

৫) আন্তর্জাতিক বিভাগ উক্ত ত ্যা ি পরীক্ষাকরতঃ য ায ্ প্রতীয়মান হইলে আম ানিতব্য পণ্যের নামসহ সংশ্লিষ্ট ছকে ব্যাংক অব টোকিও মিতসুবিশি লিঃ, জাপানের অনুকূলে আর/এ ইস্যু করিয়া উহার অনুলিপি বৈ েশিক মু া নীতি বিভাগে (কেন্দ্রীয়-১ শাখা) সরবরাহ করিবে ।

৬) বাংলাদেশে উৎপাদিত হয় এবং দেশের চাহিদা পূরণে সক্ষম এরূপ সরঞ্জাম ও যন্ত্রপাতি এ অনুদানের আওতায় আমদানি করা যাইবে না এবং আমদানিতব্য পণ্য সামরিক কাজে ব্যবহার করা যাইবে না কিংবা তা বাংলাদেশ হইতে পুনরায় রপ্তানি করা যাইবে না ।

৭) ১৯৯৬ সালে প্রণীত গাইডলাইন্স ফর ফরেন এক্সচেঞ্জ ট্রানজেকশন্স এর ১৫ অধ্যায়ের সেকশন IV এ বর্ণিত নিয়মাবলী এবং তৎপরবর্তী জারীকৃত এ সংক্রান্ত সার্কুলার অনুসরণ করিয়া আমদানি বিলের বিপরীতে সমপরিমান অর্থ স্থানীয় মুদ্রায় বাংলাদেশ ব্যাংকের প্রতিরূপ তহবিলে জমা করিতে হইবে । প্রতিরূপ তহবিলের ৭৫% সরকারী হিসাব নং ৪-এ এর অধীনে এবং অবশিষ্ট ২৫% সরকারী হিসাব নং ৪-সি এর অধীনে ২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুদান (৩য় কিস্তি) উপ-খাতে জমাকরণের নিমিত্তে বাংলাদেশ ব্যাংকে প্রদান করিতে হইবে ।

৮) সরকারী/আধাসরকারী/স্বায়ত্বশাসিত সংস্থা/প্রতিষ্ঠান কর্তৃক এই অনুদান ব্যবহারের জন্য কোনরূপ বৈদেশিক মুদ্রা বাজেট বরাদ্দের প্রয়োজন হইবে না, স্থানীয় মুদ্রায় বাজেট বরাদ্দের বিপরীতে তাহাদের প্রয়োজন মাফিক এই সূত্রের বৈদেশিক মুদ্রা ব্যবহার করিতে পারিবে ।

৯) প্রচলিত আমদানি নীতি আদেশ এবং ঋণ/অনুদানের অধীনে আমদানি সম্পর্কিত বাংলাদেশ ব্যাংক হইতে বিভিন্ন সময়ে জারীকৃত অন্যান্য সাধারণ নির্দেশাবলী এই অনুদানের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে ।

১০) আলোচ্য অনুদানের অধীনে বাংলাদেশ ব্যাংকের শাখা অফিসসমূহে জমাকৃত প্রতিরূপ তহবিলের মাসিক বিবরণী পরিশিষ্ট-ঘ মোতাবেক বাংলাদেশ ব্যাংকের মতিঝিল অফিসে পরবর্তী মাসের ১৫ তারিখের মধ্যে প্রেরণ করিতে হইবে এবং উক্ত অফিস সমন্বিত হিসাব প্রধান কার্যালয়ের বৈদেশিক মুদ্রা নীতি বিভাগকে উক্ত মাসের ২০ তারিখের মধ্যে প্রেরণ করিবে ।

১১) ডকুমেন্টস প্রাপ্তির পর সংশ্লিষ্ট এডি শাখা সমূহকে পূর্ণাঙ্গ ডকুমেন্টস (ঋণপত্রের কপি, ইনভয়েস, বিল অব এক্সচেঞ্জ, বিল অব লেডিং,কান্ট্রি অব অরিজিনের সার্টিফিকেট ইত্যাদি) এর এক কপি বৈদেশিক মুদ্রা নীতি বিভাগে (কেন্দ্রীয়-১ শাখা) ৭ দিনের মধ্যে প্রেরণ করিতে হইবে ।

আপনাদের বিশ্বস্ত,

(মোঃ হুমায়ুন কবীর)
উপ-মহাব্যবস্থাপক
ফোনঃ-৭১২০৩৭৫

LIST OF ELIGIBLE COMMODITIES

All the commodities except the item as banned and restricted in the Import Policy Order (1997-2002) of the Government of Bangladesh, but also excluding:

a) All types of weapons;

b) Luxurious items including :

i) Luxurious motor vehicles/ Utensils/ Furniture/ Electronics and electrical goods/ Sanitary items/ Room decoration items;
ii) Alcoholic drinks;
iii) Cigarette;
iv) Ornaments;
v) Painting/Artistic works;
vi) Cosmetics.

পরিশিষ্ট–ক

(For Japanese Supplier)
IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT

L/C Number:
Date :

Messrs. The Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd.
Global Service Banking Division
(Attn. Economic Co-operation
Services Department)
P.O.Box 191. Nihombashi, Tokyo.
103-8684, Japan.

Gentlemen,

Pursuant to the Notes exchanged between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan dated August 12, 2002 for Japanese Grant Aid for Debt Relief, we hereby open this irrevocable letter of Credit in favour of
____
(name and address of the beneficiary) for account of ____________________(name and address of the applicant) in the following terms and conditions.

Amount: ____
(Say only)

available by beneficiary's draft at sight drawn on the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo being marked as having been drawn under this credit, for full invoice value when accompanied by the following documents,

1. Signed commercial invoice in______________________________________
2. Full set of clean on board ocean bills of lading dated on later than____________________made out to order and blank endorsed, and marked "Freight___________________" and showing the above applicant as "Notify party".

3. Other documents (if any)

evidencing shipment of __________________________(brief description of goods)
from _________________________________to________________________________

Partial Shipment are ____ allowed.
Transhipment are ____allowed.

Drafts and the documents must be presented for payment to the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo not later than______________________________________.

Special Instruction:

1. Reimbursement for payment under this credit shall be obtained by the debit of Yen ordinary Deposit Account No.3086408 of the Government of the People's Republic of Bangladesh with the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd, Global Service Banking Division, Tokyo.

All Banking charges are for account of ________________________

This Letter of credit is subject to " Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993 Revision), International Chamber of Commerce Publication 500."

We hereby engage that drafts drawn under and in conformity with the terms of this Credit will be duly honoured on presentation. The amount of each draft must be endorsed on the reverse of this Credit.

Very truly yours,

For

(Authorised Signature)

পরিশিষ্ট–খ

(For Non-Japanese Supplier)
IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT.

Messrs. L/c Number:
Date:

Gentlemen,

Pursuant to the Notes exchanged between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan dated August 12, 2002 for Japanese Grant Aid for Debt Relief, we hereby open this irrevocable letter of Credit in favour of ___________________________(name and address of the beneficiary) for account of ____________________________(name and address of the applicant) in the following terms and conditions.

Amount: ____
(Say (only)

available by beneficiary's draft at sight drawn on ______________________________being marked as having been drawn under this credit, for full invoice value when accompanied by the following documents.

1. Signed commercial invoice in____
2. Full set of clean on board ocean bills of lading dated not later than -_______________ made out to order and blank endorsed and marked "Freight________________________ and showing the above applicant as "Notify party".
3. Other documents

evidencing shipment of__________________________________(brief description of goods)
from___________________________________to ______________________________________
Partial shipment are allowed.
Transhipment are allowed.

Drafts and the documents must be presented for payment to
____
__________________________________not later than____

Special Instructions to negotiating bank:

You are authorised to reimburse yourselves on the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo, in the same currency of the draft, quoting the A/C 3086408 to the Government of the People's Republic of Bangladesh.

All banking charges are for account of ____

This Letter of Credit is subject to " Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993 Revision), International Chamber of Commerce Publication 500".

We hereby engage that drafts drawn under and in conformity with the terms of this Credit will be duly honoured on presentation. The amount of each draft must be endorsed on the reverse of this Credit by the negotiating Bank.

Very Truly yours,

for
(________________________)
Authorized Signature

পরিশিষ্ট–গ

MEMBER COUNTRIES OF THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT(OECD)

1. UNITED STATES OF AMERICA, CANADA, UNITED KINGDOM, FRANCE, FEDERAL. REPUBLIC OF GERMANY, ITALY, BELGIUM, NETHERELANDS, LUXEMBOURG, SWEDEN, NORWAY, DENMARK, ICELAND, AUSTRIA, SWITZERLAND, PORTUGAL, IRELAND, SPAIN, GREECE, TURKEY, JAPAN, FINLAND, AUSTRALIA, NEW ZEALAND.

2. **DEVELOPING COUNTRIES :**

I) **ASIA :**

BAHRAIN, IRAN, IRAQ, JORDAN, KUWAIT, LEBANON, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, SYRIA, UNITED ARAB EMIRATES, YEMEN, PEOPLE’S DEM. PEP. OF YEMAN, AFGANISTAN, BHUTAN, MYANMAR, INDIA, INDUSBASIN, MALDIVES, NEPAL, PAKISTAN, SRILANKA, BRONEI, PEOPLES REPUBLIC OF CHINA, HONG KONG, INDONESIA, KAMPUCHEA, KOREA REPUBLIC, LAOS MACAO, MALAYSEA, PHILIPPINE, SINGAPORE, TAIWAN, THAILAND, TIMOR, VIETNAM.

II) **AFRICA :**

ALGERIA, EGYPT, LIBYA, MOROCCO, TUNISIA, ANGOLA, BENIN, BOTSWANA, BURUNDI, CAMEROON, CAPE VERDE, CENTRAL AFRICAN REP. CHAD, COMORES, CONGO, DJIBOUTI, EQUATORIAL GUINEA, ETHIOPEA, GABON, GAMBIA, GHANA, GUINEA, GUINEA BISSAU, IVORY COAST, KENYA, LESOTHO, LIBERIA, MADAGASCAR, MALAWI, MALI, MAURITANIA, MAURITIUS, MAYOTTE, MOZAMBIQUE, NIGER NIGERIA REUNION, RWANDA, ST.HELENA, SAO TOME & PRINCIPE, SENEGAL, SEYCHELLES, SIERRA LEONE, SOMALIA, SUDAN, SWAZILAND, TANZANIA, TOGO, UGANDA, UPER VOLTA, ZAIRE, ZAMBIA, ZIMBABWE.

III) **AMERICA :**

BAHAMAS, BARBADOS, BELIZE, BERMUDA, COSTARICA, CUBA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, GUADELOUPE, GUATEMALA, HAITI, HONDURAS, JAMAICA, MARTINIQUE, MEXICO, NETHERLANDS ANTELLES, NICARAGUA, PANAMA, SAINT PIERRE & MIQUELON, TRINIDAD & TOBAGO, WEST INDIES, ANGULLI, ANTIGUA, CAYMAN ISLANDS, DOMINICA, GRENADA, MONTSERRAT ST. KNTTS-NEVIS, ST.LUCIA, ST.VINCENT, TURKS & CAICOS ISLANDS, VIRGIN ISLANDS(BR), ARGENTINA, BOLIVIA, BRAZIL, CHILE, COLOMBIA, ECUADOR, FALKLAND ISLANDS, GUIANA FRENCE, GUYANA, PARAGUAY, PERU, SURINAM, URUGUAY, VENEZUELA.

IV) **EUROPE :**

CYPRUS, GIBRALTAR, GREECE, MALTA, PORTUGAL, SPAIN, TURKEY, YUGOSLAVIA.

V) **OCEANIA :**

COOK ISLANDS, FIJI, KRIBATI, NAURU, NEW CALEDONIA, NEW ISLAND PACIFIC ISLANDS (U.S.), PAPUA NEW GUIENA, POLYNESIA FRENCH, SOLOMON ISLANDS (BR), TOKELAU ISLANDS, TONGA, TUVALU, VANUATU, WALLIS & FUTUNA, WESTERN SAMOA.

পরিশিষ্ট–ঘ

বাংলাদেশ ব্যাংক

২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুদান (৩য় কিস্তি) এর অধীনে জমাকৃত প্রতিরূপ তহবিলের——————————— মাসের বিবরণী ।

প্রতিরূপ তহবিল জমার তারিখ	ব্যাংক শাখার নাম	ঋণপত্রের নম্বর ও তারিখ	প্রাপ্ত জাহাজী দলিলের মূল্য	জমাকৃত প্রতিরূপ তহবিল		মন্তব্য
				সরকারী হিসাব নং ৪-এ	সরকারী হিসাব নং ৪-সি	
১	২	৩	৪	৫	৬	৭

( )

সহকারী ব্যবস্থাপক

ফোন ঃ